

E41 - Kunoichi Rumble: The Rivals Get Serious!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

Press down hard on the gas

[00:09] ---

That's right, there's no compromise

[00:13] ---

We'll slip through the night

[00:17] ---

At the final moment push hard

[00:20] ---

That's right, all the way to zero,

[00:24] ---

Until we wipe away the days

[00:29] ---

Gently open your heart

[00:35] ---

If you pull it close to you

[00:40] ---

It will reach you, without a doubt

[00:43] ---

It will come, closer

[00:44] ---

Now

[00:55] ---

We're speeding through life,
squeezing it for all of its worth

[01:01] ---

Our feet are tied

[01:02] ---

But we still keep going farther

[01:06] ---

Even if I take it back, and grasp it

[01:11] ---

If you're not the one

[01:13] ---

There will be no meaning

[01:14] ---

And so we'll go far off into the distance.

[01:46] ---

...bring it to an end swiftly!

[01:49] ---

I won't let you do anything.

[01:51] ---

First move, a surefire victory!

[02:07] ---

Wow! That's amazing!

[02:10] ---

What's with his body?!

[02:13] ---

I dislocate every joint

[02:15] ---

and with Chakra, I can control
my softened body at will.

[02:20] ---

With Chakra...?

[02:25] ---

I can also squeeze until
your bones break.

[02:29] ---

I'll rapidly tighten as long
as you don't give up.

[02:33] ---

I don't know what kind of
ninja tool you'll use...

[02:37] ---

but if I keep doing this to your body,
it will make no difference.

[02:40] ---

I can break your neck right now.

[02:44] ---

So hurry up and give up.

[02:48] ---

No.

[02:49] ---

Do you want to die?!

[02:52] ---

Idiot. You're the one who's
going to die.

[03:08] ---

His neck is broken.

[03:10] ---

What?

[03:12] ---

How ridiculous...

[03:15] ---

Phew...

[03:17] ---

Idiot.

[03:19] ---

I went a little overboard and
ended up killing you.

[03:28] ---

W-What?

[03:29] ---

Okay, now it's my turn.

[03:42] ---

T-This is a Puppet!

[03:52] ---

T-That's the real body?

[03:55] ---

He's...a Puppet Master...

[03:59] ---

He's controlling the puppet with
Chakra from his hand!

[04:14] ---

G-Give up...!

[04:18] ---

If your bones get crushed,
you'll be able to bend even more, huh?

[04:23] ---

For once, I was close to stopping
the match in the middle.

[04:34] ---

The winner, by an inability
to continue the match by the opponent,

[04:37] ---

is Kankuro.

[04:38] ---

Two against one is hitting
below the belt!

[04:41] ---

Is that fair, Kakashi Sensei?!

[04:44] ---

It's not particularly hitting
below the belt.

[04:46] ---

It's a puppet, after all.

[04:49] ---

That's the Puppet Master Jutsu.

[04:51] ---

He's controlling the puppet with Chakra.

[04:54] ---

It's the same as using
a ninja tool-- like shuriken.

[05:01] ---

They're all great Chakra users...

[05:05] ---

I thought I could make it
kind of far with Chakra.

[05:10] ---

Kunoichi Rumble:
The Rivals Get Serious!

[05:29] ---

Ino...!

[05:32] ---

You've got the jitters,
don't you, Sakura?

[05:36] ---

Wha...?!

[05:41] ---

Even Sasuke collapsed.

[05:44] ---

I mean, it felt like it was because
it was Sasuke that it ended at that.

[05:48] ---

What'll happen if you take part?

[05:52] ---

It might be best if you quit!

[06:02] ---

Something like that
won't work on me!

[06:14] ---

It's okay! I can tough it out
this time around, too.

[06:18] ---

Quit? Who?

[06:29] ---

I can hardly wait.

[06:40] ---

Cha! Bring it on!

[06:46] ---

Now then, to continue,
we will begin the fourth battle.

[06:53] ---

Man, man, nothing but
weirdoes all over the place!

[06:58] ---

Don't you say that!

[06:59] ---

You've got a point.

[07:00] ---

You, too, Sakura?!

[07:04] ---

This isn't the time to be laughing.

[07:09] ---

Sakura Haruno vs. Ino Yamanaka

[07:37] ---

I never thought...

I'd be fighting you, Sakura.

[07:43] ---

And what's more, so soon.

[07:48] ---

Ino was a standout
among the rookie Kunoichi.

[07:53] ---

With Sakura as her opponent,

[07:55] ---

will she go...no,
can she go with serious intent?

[07:59] ---

To think it would be those
two of all people.

[08:02] ---

Things have gotten gloomy.

[08:05] ---

I wonder if Ino'll be okay.

[08:08] ---

That's for sure.

[08:10] ---

What're you going to do, Ino?

[08:14] ---

Sakura! Good luck! Don't lose!

[08:20] ---

Begin!

[08:35] ---

Oh, no. I knew it.

[08:38] ---

Sakura's totally blowing Ino away!

[08:41] ---

Idiot.

[08:43] ---

Say what?!

[08:45] ---

If you're not an idiot,
you must be sleeping, aren't you?

[08:48] ---

Who...?!

[08:50] ---

Sure enough, they are Kunoichi.

[08:52] ---

So this is their level of
hand-to-hand combat?

[08:54] ---

What?!

[08:55] ---

It's not because they're Kunoichi.

[08:58] ---

Huh?

[08:59] ---

It's just that those two are lukewarm.
There's no man or woman in battle.

[09:08] ---

Lukewarm...?

[09:28] ---

There!

[10:08] ---

Kunoichi must learn
not only Ninjutsu...

[10:10] ---

but also a wide range of
knowledge and refinement as women.

[10:15] ---

If you don't blend into enemy territory
and conduct yourselves as a normal woman...

[10:20] ---

you'll have it rough on occasions
such as when you work as spies.

[10:24] ---

Today's class is flower arranging.

[10:28] ---

Now then, everyone.

[10:30] ---

Let's gather flowers we like.

[10:32] ---

Yes, ma'am!

[10:36] ---

Ino, wait up!

[10:44] ---

You're such a klutz.

[10:58] ---

I'm... not good at stuff like this.

[11:01] ---

What about you, Ino?

[11:03] ---

That's no good, considering
your name's Sakura.

[11:07] ---

Listen. There are tricks
to things like this.

[11:11] ---

You know, as for flower arranging,

[11:13] ---

after you've decided on a main flower,
you add other flowers to decorate.

[11:19] ---

All flowers can't be
asserting themselves.

[11:22] ---

For example...look.

[11:26] ---

You can see those cosmos
flowers over there, right...?

[11:29] ---

For example, if they were
the main flowers...

[11:34] ---

the thoroughwort flowers
you picked are throw-ins!

[11:37] ---

As contrasted with
spring cherry blossoms,

[11:40] ---

cosmos flowers have the
name of autumn cherry blossom

[11:42] ---

and are the prettiest flowers of the fall.

[11:45] ---

Also, they're flowers with
the original meaning of "harmony,"

[11:48] ---

so any autumn grass would
go perfectly with them.

[12:01] ---

So? Do I look as nice
as the cosmos flowers?

[12:05] ---

Say, say, am I cute?

[12:10] ---

Uh...yeah.

[12:12] ---

Say. What's with the pause?

[12:16] ---

You look like you're having
so much fun.

[12:19] ---

Billboard Brow!

[12:29] ---

You've recently reached
adolescence, haven't you?

[12:32] ---

Don't get too full of yourself!

[12:40] ---

Ami!

[12:42] ---

Sorry! You have such
a beautiful cylinder-shaped body

[12:45] ---

I mistook you for a vase
and put flowers in you.

[12:49] ---

Ino!

[12:52] ---

Shinobi flower aconite.

[12:54] ---

It has weak toxicity, but is poisonous,
so you'd best spit them out.

[13:03] ---

Sensei!

[13:08] ---

Only the root is poisonous, though.

[13:15] ---

Ino is great.

[13:18] ---

She knows everything,
is stylish, and is cute.

[13:22] ---

Even that shuriken skill.

[13:25] ---

Her Ninjutsu is great, too...

[13:28] ---

Compared to that, I...

[13:35] ---

Sakura?

[13:37] ---

If you're a cosmos flower...

[13:41] ---

then am I a thoroughwort?

[13:49] ---

What're you saying?!

[13:51] ---

What?

[13:53] ---

Let me see...

[13:55] ---

In a manner of speaking,
you are not a flower, but still a bud!

[14:04] ---

You're right.

[14:22] ---

At this point in time...

[14:26] ---

I don't even plan to fight
over Sasuke with you.

[14:29] ---

What did you say?

[14:31] ---

You and Sasuke don't go together,
and I'm totally stronger than you!

[14:37] ---

You are beneath my notice!

[14:39] ---

Sakura! Do you know who
you're lipping off to?!

[14:44] ---

Don't press your luck, crybaby Sakura!

[14:50] ---

I feel like...

[14:51] ---

I feel like Sakura
was out of line!

[14:54] ---

Ino's eyes show incredible anger.
She's scary.

[14:58] ---

Hmm. That's not it...

[15:01] ---

Huh?

[15:02] ---

Sakura's not the kind of

kid to do things

[15:05] ---

like needlessly flaunt her
own power and hurt people.

[15:08] ---

She doesn't like having Ino
taking pity on her and pulling punches.

[15:14] ---

I'm a bud, huh...?

[15:21] ---

Say, Ino...

[15:25] ---

What?

[15:27] ---

Why...did you give this ribbon to me?

[15:35] ---

Actually...

[15:39] ---

I thought it'd be a waste for
you to wilt away as a bud.

[15:50] ---

There's no point if flowers don't bloom.

[16:04] ---

For all we know...

[16:05] ---

it just might...

[16:16] ---

become a flower
more beautiful than a cosmos.

[16:31] ---

Thank you...

[16:34] ---

Ino!

[16:39] ---

Okay Sakura.
Let's hurry and go pick flowers.

[16:42] ---

O-Okay.

[16:44] ---

What's wrong, Sakura?

[16:46] ---

I got some dirt in
my eye when I fell...

[16:50] ---

You're so clumsy.

[16:56] ---

Ino...

[17:01] ---

All along, I believed in the words you gave me then.

[17:07] ---

I really thought that it would be nice if it were so.

[17:10] ---

It would be nice if I could get a beautiful flower to bloom...

[17:14] ---

I set my sights on you because I wanted to be like you all along.

[17:24] ---

Thanks to that, I'm here now.

[17:28] ---

So, Ino, I want to fight you seriously.

[17:39] ---

If I can't surpass you at your most serious, there's no point.

[18:12] ---

W-What's with Sakura?

[18:15] ---

Hmm.

[18:16] ---

Why are those two getting that heated?!

[18:20] ---

Alas, he doesn't even understand the reason why he lashes out at Sasuke.

[18:27] ---

Well, a rival is a mysterious thing, is the point.

[18:34] ---

Huh?

[18:37] ---

Oh, hi...

[18:40] ---

My rival from youth, Kakashi...

[18:43] ---

Oh, how hip and galling that nonsensical reaction is.

[18:52] ---

I...

[18:55] ---

got on the same team as Sasuke.

[18:57] ---

Why are you telling me now...?

[19:02] ---

I won't lose to you anymore, Ino.

[19:05] ---

No matter what happens,
I won't lose to you either, Sakura!

[19:17] ---

The ribbon...

[19:18] ---

I'm giving back the ribbon.

[19:30] ---

I gave you that ribbon.

[19:33] ---

Besides, a headband is something
you put on your head, right?

[19:38] ---

From here on, I'm no longer
a girl who will run after you, Ino.

[19:43] ---

When I put this on my head,

[19:45] ---

it will be as a female Shinobi
who can't lose to you.

[20:02] ---

That's a good idea...

[20:12] ---

Me, too...

[20:15] ---

until that time.

[20:21] ---

I understand...Sakura.

[20:43] ---

- This time for sure...
- This time for sure...

[20:46] ---

- with full strength...
- with full strength...

[20:50] ---

- a fair...fight!
- a fair...fight!

[21:17] ---

Hey, can you hear it?

[21:21] ---

The clear, blue sky goes on and on

[21:31] ---

The ocean spans limitlessly

[21:40] ---

Please keep that smile on your face forever

[21:49] ---

Or else I'll cry

[21:55] ---

You won't have to search around you

[21:59] ---

It's all ok now.

[22:03] ---

Everyone is inside
this hand

[22:11] ---

when you want to cry,
and you want to run away

[22:17] ---

When you forget what happiness is

[22:21] ---

Just sing.

[22:25] ---

Light is born, and darkness was born

[22:30] ---

The two are one

[22:33] ---

Harmonia, feel the telepathy

[22:39] ---

Hey, can you hear it?

[22:50] ---

Since when did she get this strong?!

[22:52] ---

Sure enough, Ino's great.

[22:54] ---

But I won't lose.
I absolutely will not lose.

[22:57] ---

It can't be. She's evenly
matched with me now?!

[23:00] ---

I'm not who I used to be.

[23:03] ---

- The next hit is the decisive blow!
- The next hit is the decisive blow!

[23:08] ---

Next episode:
"The Ultimate Battle: Cha!"

[23:12] ---

I cannot concede this battle,
even if it's the last thing I do!

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee